

## Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 1:24

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                      |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | I skierowali się, i poszli (w górę) pogórza, doszli do doliny Eszkoł i zbadali ją.                         |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Udali się oni pogórzem, doszli do doliny Eszkoł i obeszlą ją.                                              |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Oni zaś wyruszyli i weszli na górę, potem dotarli do doliny Eszkoł i przebadali ziemię.                    |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Którzy odszedłszy weszli na górę, a przyszli aż do doliny Eschoł, i przespiegowali ziemię.                 |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Którzy poszedłszy i wstąpiwszy na miejsca górzyste, przyszli aż do Doliny Grona, a wypatrzwszy ziemię,     |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Oni wyruszyli, poszli w góry i dotarli aż do doliny Eszkoł, którą zbadali.                                 |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Oni niezwłocznie wyruszyli, przeszli pogórze i dotarli do doliny Eszkoł, i przebadali ją.                  |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Oni wyruszyli i poszli w góry, i przybyli na zwiady aż do doliny Eszkoł.                                   |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Oni zaraz wyruszyli w góry, dotarli aż do doliny Eszkoł i zbadali ten kraj.                                |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Oni przygotowali się i wyszli na góry; i dotarli do doliny Eszkoł, i zbadali ją.                           |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Wyruszyli i wspięli się na górę, aż doszli do doliny Eszkoł. Wtedy przepatrzili [całą ziemię].             |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І повернувшись, вони піднялися на гору, і пішли до Долини Грона, і обстежили її.                           |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | zabrali się, weszli na górę i doszli do doliny Eszkoł oraz ją przepatrzyli.                                |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Potem skręcili i udali się w górzysty region, i dotarli aż do doliny Eszkoł, i zaczęli w niej przespiegać. |